

## Health questions from the Minimum European Health Module used in EU-SILC

---

2004

### Kohdehenkilön terveydentila

Jos kohdehenkilö

**ET1.**

E\_Terveys

**Seuraavaksi joitakin kysymyksiä terveydestänne.  
Onko terveydentilanne nykyisin mielestänne:**

Terveyskysymykset kysytään vain kohdehenkilöltä.

- 1. hyvä
- 2. melko hyvä
- 3. keskitasoinen
- 4. melko huono
- 5. huono?

**ET2.**

E\_PitkSair

**Onko Teillä jokin pitkäaikainen sairaus, vaiva tai vamma?**

Pitkäaikainen:

- jatkuvaa seurantaa t. hoitoa vaativa
- kestänyt tai sen odotetaan kestävän ainakin puoli vuotta.

- 1. Kyllä
- 2. Ei

**ET3.**

E\_Haitta

**Onko jokin sairaus, vaiva tai vamma haitannut työtänne tai jokapäiväistä toimintaanne viimeksi kuluneiden kuuden kuukauden aikana:**

Myös sellaiset puoli vuotta kestäneet toiminnan rajoitukset, joiden aiheuttajaa ei pidetä pitkäaikaisena.

- 1. paljon
- 2. jonkin verran
- 3. vai ei lainkaan?

**Kohdehenkilön terveydentila**

**ET1 (M)**

E\_Terveys

**Seuraavaksi joitakin kysymyksiä terveydestänne.  
Onko terveydentilanne nykyisin mielestänne:**

Terveyskysymykset kysytään vain kohdehenkilöltä.

- 1. hyvä
- 2. melko hyvä
- 3. keskitasoinen
- 4. melko huono
- 5. huono?

**ET2 (M)**

E\_PitkSair

**Onko Teillä jokin pitkäaikainen sairaus, vaiva tai vamma?**

Pitkäaikainen:

- jatkuvaa seurantaa t. hoitoa vaativa
- kestänyt tai sen odotetaan kestävän ainakin puoli vuotta.

- 1. Kyllä
- 2. Ei

**ET3 (M)**

E\_Haitta

**Onko jokin sairaus, vaiva tai vamma haitannut työtänne tai  
jokapäiväistä toimintanne viimeksi kuluneiden kuuden kuukauden  
aikana:**

Myös sellaiset puoli vuotta kestäneet toiminnan rajoitukset, joiden  
aiheuttajaa ei pidetä pitkäaikaisena.

- 1. paljon
- 2. jonkin verran
- 3. vai ei lainkaan?

**Kohdehenkilön terveydentila**

**ET1 (M)**

E\_Terveys

**Seuraavaksi joitakin kysymyksiä terveydestänne.  
Onko terveydentilanne nykyisin mielestänne:**

Terveyskysymykset kysytään vain kohdehenkilöltä.

- 1. hyvä
- 2. melko hyvä
- 3. keskitasoinen
- 4. melko huono
- 5. huono?

**ET2 (M)**

E\_PitkSair

**Onko Teillä jokin pitkäaikainen sairaus, vaiva tai vamma?**

Pitkäaikainen:

- jatkuvaa seurantaa t. hoitoa vaativa
- kestänyt tai sen odotetaan kestävän ainakin puoli vuotta.

- 1. Kyllä
- 2. Ei

**ET3 (M)**

E\_Haitta

**Onko jokin sairaus, vaiva tai vamma haitannut työtänne tai  
jokapäiväistä toimintaanne viimeksi kuluneiden kuuden kuukauden  
aikana:**

Myös sellaiset puoli vuotta kestäneet toiminnan rajoitukset, joiden  
aiheuttajaa ei pidetä pitkäaikaisena.

- 1. paljon
- 2. jonkin verran
- 3. vai ei lainkaan?

## Kohdehenkilön terveydentila

### ET1 (M)

E\_Terveys

Seuraavaksi joitakin kysymyksiä terveydestänne.  
Millainen terveytenne on yleisesti ottaen, onko se:

- 1. erittäin hyvä
- 2. hyvä
- 3. keskinkertainen
- 4. huono
- 5. erittäin huono?

### ET2 (M)

E\_PitkSair

Onko Teillä jokin pitkäaikainen sairaus, vaiva tai vamma?

Pitkäaikainen:

- jatkuvaa seurantaa tai hoitoa vaativa
- kestänyt tai sen odotetaan kestävän ainakin puoli vuotta
- ajoittain mutta säännöllisesti toistuva, vaikka ei kestäisikään kerrallaan yhtäjaksoisesti puolta vuotta
- vähäpätöiset sekä muut kuin lääkärin toteamat pitkäaikaiset terveysongelmat.

- 1. Kyllä
- 2. Ei

### ET3 (M)

E\_Haitta

Onko teillä ollut ainakin viimeksi kuluneiden kuuden kuukauden ajan (ja tälläkin hetkellä jatkuvia) terveysongelmista johtuvia:

Vastaajan arvio siitä, missä määrin jokin terveyteen liittyvä ongelma vaikeuttaa hänen normaalina pitämänsä jokapäiväistä toimintaa.

- 1. suuria toiminnan rajoituksia
- 2. jonkin verran toiminnan rajoituksia
- 3. ei lainkaan toiminnan rajoituksia?

## Kohdehenkilön terveydentila

ET1–ET3 kysytään vain kohdehenkilöltä. Sijaisvastaajalle tulee kehoitus saada tiedot kohdehenkilöltä, mikäli mahdollista

### ET1 (M)

E\_Terveys

**Seuraavaksi joitakin kysymyksiä terveydestänne.**

**Millainen terveytenne on yleisesti ottaen, onko se:**

1. erittäin hyvä
2. hyvä
3. keskinkertainen
4. huono
5. erittäin huono?

### ET2

E\_PitkSair

**Onko Teillä jokin pitkäaikainen sairaus tai muu pitkäaikainen terveysongelma?**

Pitkäaikainen:

- On kestänyt tai odotetaan kestävän vähintään puoli vuotta
- Myös muut kuin lääkärin toteamat = 1
- Pitkäaikainen, mutta ei vaivaa tai on täysin hallinnassa = 1
- Kausiluonteinen / ajoittainen / kerralla alle puoli vuottakin vaivaava, mutta jatkuva = 1

1. Kyllä
2. Ei

### ET3

E\_Haitta

**Missä määrin jokin terveysongelma on rajoittanut tavanomaista toimintaa (muihin ihmisiin verrattuna) viimeisten 6 kuukauden ajan. Sanoisitteko, että toimintanne:**

1. on ollut vakavasti rajoittunutta,
2. on ollut rajoittunutta, mutta ei vakavasti,
3. ei ole lainkaan rajoittunutta?

Tavanomainen= jokapäiväinen.

Tavanomainen toiminta: vertaa toimintakykyä ihmisten toimintaan yleensä, ei omaan, sairautta edeltävään toimintaansa (ks. työohje).

Kysytään toimintarajoitteisuuden kestoa (ei terveysongelman kestoa).

Toimintarajoitteen on täytynyt kestää ainakin puoli vuotta ja vaivata tälläkin hetkellä.

2009

## Health status of the selected respondent

ET1–ET3 are only asked from the selected respondent. A proxy respondent receives a request to obtain this information from the selected respondent, if possible.

### ET1 (M)

**Next I have some questions concerning your health.**

**How is your health in general? Is it:**

1. very good
2. good
3. average
4. bad
5. very bad?

### ET2

**Do you have any chronic illness or some long-standing health problem?**

Long-standing

- has lasted or is expected to last six months or longer
- also health problems not diagnosed by a doctor = 1
- long-standing but does not bother or is fully under control = 1
- seasonal / intermittent / flares up for less than six months at a time but is chronic (long-standing) in nature = 1

1. Yes
2. No

### ET3

**To what extent has a health problem limited you in activities people usually do during the last six months. Would you say your usual activities have been:**

1. severely limited,
2. limited but not severely, or
3. not at all limited?

Usual = daily

Usual activities: compare activity limitations against a generally accepted population standard, not to own activities prior to the illness (see working instructions).

Ask for duration of limitation in activities (not the duration of the health problem).

The person must be currently limited and have been limited in activities at least for the last six months.

**(Only in English on CIRCA website)**

# 2010

ET1 (M)	Seuraavaksi joitakin kysymyksiä terveydestänne. Millainen terveytenne on yleisesti ottaen, onko se:	1. erittäin hyvä 2. hyvä 3. keskinkertainen 4. huono 5. erittäin huono?		Kysytään vain kohdehenkilöiltä. Sijaisvastaajalle tulee kehoitus saada tiedot kohdehenkilöiltä, mikäli mahdollista	E_Terveys
ET2	Onko Teillä jokin pitkäaikainen sairaus tai muu pitkäaikainen terveysongelma?	1. Kyllä 2. Ei	<b>Pitkäaikainen</b> - on kestänyt tai odotetaan kestävän vähintään puoli vuotta - myös muut kuin lääkärin toteamat = 1 - pitkäaikainen, mutta ei vaivaa tai on täysin hallinnassa = 1 - kausiluonteinen / ajoittainen / kerralla alle puoli vuottakin vaivaava, mutta jatkuva = 1.	Kysytään vain kohdehenkilöiltä.	E_PitkSair
ET3	Missä määrin jokin terveysongelma on rajoittanut tavanomaista toimintaa (muihin ihmisiin verrattuna) viimeisten 6 kuukauden ajan. Sanoisitteko, että toimintanne:	1. on ollut vakavasti rajoittunutta, 2. on ollut rajoittunutta, mutta ei vakavasti, 3. ei ole lainkaan rajoittunutta?	Tavanomainen= jokapäiväinen. Tavanomainen toiminta: vertaa toimintakykyä ihmisten toimintaan yleensä, ei omaan, sairautta edeltävään toimintaansa (ks. työohje). Kysytään toimintarajoitteisuuden kestoa (ei terveysongelman kestoa). Toimintarajoitteen on täytynyt kestää ainakin puoli vuotta ja vaivata tälläkin hetkellä.	Kysytään vain kohdehenkilöiltä	E_Haitta

# 2011

ET1 (M)	Seuraavaksi joitakin kysymyksiä terveydestänne. Millainen terveytenne on yleisesti ottaen, onko se:	1. erittäin hyvä 2. hyvä 3. keskinkertainen 4. huono 5. erittäin huono?	Ei kysytä sijaisvastaajalta	E_Terveys	Kysytään vain kohdehenkilöiltä. Sijaisvastaajalle tulee kehoitus saada tiedot kohdehenkilöiltä, mikäli mahdollista
ET2	Onko Teillä jokin pitkäaikainen sairaus tai muu pitkäaikainen terveysongelma?	1. Kyllä 2. Ei	Ei kysytä sijaisvastaajalta <b>Pitkäaikainen</b> - on kestänyt tai odotetaan kestävän vähintään puoli vuotta - myös muut kuin lääkärin toteamat = 1 - pitkäaikainen, mutta ei vaivaa tai on täysin hallinnassa = 1 - kausiluonteinen / ajoittainen / kerralla alle puoli vuottakin vaivaava, mutta jatkuva = 1.	E_PitkSair	Kysytään vain kohdehenkilöiltä.
ET3	Missä määrin jokin terveysongelma on rajoittanut tavanomaista toimintaa (muihin ihmisiin verrattuna) viimeisten 6 kuukauden ajan. Sanoisitteko, että toimintanne:	1. on ollut vakavasti rajoittunutta, 2. on ollut rajoittunutta, mutta ei vakavasti, 3. ei ole lainkaan rajoittunutta?	Ei kysytä sijaisvastaajalta Kysytään toimintarajoitteisuuden astetta. Toimintarajoitteen on täytynyt kestää ainakin puoli vuotta ja vaivata tälläkin hetkellä. Tavanomainen= jokapäiväinen. Tavanomainen toiminta (ks. työohje).	E_Haitta	Kysytään vain kohdehenkilöiltä

# 2013

ET1 (M)	Seuraavaksi joitakin kysymyksiä terveydestäsi. Millainen terveytesi on yleisesti ottaen, onko se:	1. erittäin hyvä 2. hyvä 3. keskinkertainen 4. huono 5. erittäin huono?	Ei kysytä sijaisvastaajalta	E_Terveys	Kysytään vain kohdehenkilöltä.
ET2	Onko sinulla jokin pitkäaikainen sairaus tai muu pitkäaikainen terveysongelma?	1. Kyllä 2. Ei	Ei kysytä sijaisvastaajalta Pitkäaikainen - on kestänyt tai odotetaan kestävän vähintään puoli vuotta - myös muut kuin lääkärin toteamat = 1 - pitkäaikainen, mutta ei vaivaa tai on täysin hallinnassa = 1 - kausiluonteinen / ajoittainen / kerralla alle puoli vuottakin vaivaava, mutta jatkuva = 1.	E_PitkSair	Kysytään vain kohdehenkilöltä.
ET3	Missä määrin jokin terveysongelma on rajoittanut tavanomaista toimintaa (muihin ihmisiin verrattuna) viimeisten 6 kuukauden ajan. Sanoisitko, että toimintasi:	1. on ollut vakavasti rajoittunutta, 2. on ollut rajoittunutta, mutta ei vakavasti, 3. ei ole lainkaan rajoittunutta?	Ei kysytä sijaisvastaajalta Kysytään toimintarajoitteisuuden astetta. Toimintarajoitteen on täytynyt kestää ainakin puoli vuotta ja vaivata tälläkin hetkellä. Tavanomainen= jokapäiväinen. Tavanomainen toiminta (ks. työohje).	E_Haitta	Kysytään vain kohdehenkilöltä